



Le lesioni della colonna cervicale causano l'interessamento di strutture complesse quali legamenti, muscoli, tendini, nervi e vasi. L'immobilizzazione sostiene la rigenerazione di queste strutture tessutali e aiuta contemporaneamente a evitare falsi movimenti.

Istruzioni d'uso:

Aprire il collare cervicale e tenetelo con le mani in forma orizzontalmente. Il passante della chiusura a Velcro è posizionato sulla parte del dorso. Applicare il collare cervicale in maniera tale che l'apertura sia direttamente posizionata sotto il mento. Quindi passate il supporto attorno al collo e chiudetelo con la chiusura a Velcro sul lato posteriore. Applicare il collare cervicale in modo che vi dia sostegno ma che non stringa.

Indicazioni:

In caso di colpo di frusta alla colonna vertebrale cervicale (cosiddetta lesione da colpo di frusta), in caso di torcicollo doloroso, postumi di operazioni eseguite alla colonna vertebrale cervicale e di operazioni al torcicollo, sindrome cervicale.

Controindicazioni:

Tracheotomia, forti gonfiore, vaste lesioni cutanee, ipersensibilità ad uno dei materiali impiegati.

Composizione dei materiali:

Schiuma di PUR, rivestimento 100% cotone

Avviso importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di senso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Dimensions / Tamaños / Misure

	Halsumfang/ Circumference of neck/ Tour du cou/Extensión alrededor de cuello/ Circonferenza del collo	Kinnhöhen/Height of chin/ Hauteur du menton/Altura de la barbilla/ Altezza del mento
	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 38 cm	7,5 cm
	38 – 43 cm	9,0 cm
	43 – 48 cm	11,0 cm

Für Kinder / For children / Taille enfant / Tamaño para niños / Per bambini

	Halsumfang/Circumference of neck/Tour du cou/Extensión alrededor de cuello/ Circonferenza del collo	Kinnhöhen/Height of chin/ Hauteur du menton/ Altura de la barbilla/ Altezza del mento
	bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 33 cm	5,0 cm / 6,0 cm

Pflegehinweis / Washing instruction / Instructions de lavage / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione

	Die Bandage mit lauwarmem Wasser und mildem Feinwaschmittel von Hand waschen. Keinen Weichspüler verwenden. Klettverschluss schließen, um die Beschädigung anderer Wäschestücke zu vermeiden. In Form ziehen und an der Luft trocknen. Hitze vermeiden.
	Hand-wash the support in lukewarm water using a mild detergent. Do not use fabric softeners. Close the Velcro closure to avoid damaging other items being washed. Shape by hand and allow dry in the open air. Avoid heat.
	Laver le bandage à la main, à l'eau tiède avec un détergent doux. Ne pas utiliser d'assouplissant. Rabattre les fermetures Velcro pour éviter d'abîmer les autres vêtements à laver. Mettre en forme et laisser sécher à l'air. Éviter la chaleur.
	Lavar el vendaje a mano en agua tibia y con un detergente fino y suave. No utilizar ningún suavizante. Cerrar el adhesivo de bardana para evitar daños en otras prendas de la colada. Estirarlo y secarlo al aire. Evitar el calor.
	Lavare la fasciatura a mano con acqua tiepida e detersivo per capi delicati. Non utilizzare ammorbidenti. Chiudere il dispositivo di tenuta in Velcro per evitare di danneggiare altri capi. Ridare la forma e far asciugare all'aria aperta. Non esporre a fonti di calore.

Stand: Dezember 2012

823-127260/0-12/12 w.m



BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt
Telefon (07151) 99200-0 | Telefax (07151) 99200-50
www.bort.com | medical@bort.com

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation



Cervicalstütze

Cervical Support
Soutien cervical
Soporte cervical
Collare cervicale



Art.-No.
127 260 weiß
127 360 haut
127 660 blau
127 460
127 560
StabiloNec®
127 570
StabiloNec®Eco

orthopädie
chirurgie
sportmedizin
rehabilitation

D

Verletzungen im Halswirbelbereich betreffen komplexe Strukturen aus Bändern, Muskeln, Sehnen, Nerven und Gefäßen. Die Ruhigstellung unterstützt die Regeneration dieser Gewebestrukturen und hilft gleichzeitig Fehlbewegungen weitgehend zu vermeiden.

Gebrauchsanleitung:

Cervicalstütze öffnen und waagrecht in beide Hände nehmen. Die Klettbandlasche ist auf der Rückenseite angebracht.

Cervicalstütze so anlegen, dass die Aussparung direkt unter dem Kinn anliegt. Dann die Stütze um den Hals führen und mit Klettverschluss hinten verschließen. Die Cervicalstütze so anlegen, dass sie stützt aber nicht einschnürt. Die Stütze ist aus weichem Schaumstoff und kann deshalb auch nachts getragen werden.

Indikationen:

Beim Schleudertrauma der Halswirbelsäule (sog. Peitschenschlagverletzung), bei schmerzhaftem Schiefhals, nach Operationen an der Halswirbelsäule und nach Schiefhalsoperationen, HWS-Syndrom.

Kontraindikationen:

Tracheostomie, starke Schwellungen, großflächige Hautverletzungen, Überempfindlichkeit gegen eines der verwendeten Materialien.

Materialzusammensetzung:

PUR-Schaumstoff, Überzug 100% Baumwolle

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt.

Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

GB

Injuries in the cervical vertebra area are affecting a complex structure of ligaments, muscles, sinews, nerves and vessels. Immobilisation support recovery of these tissue structures and helps at the same time avoiding to a high degree mismovements.

Instruction for use:

Open up cervical support and grip it with both hands horizontally. The Velcro closure strap is placed at the back.

Put on cervical supports in a way that the recess fits directly below the chin. Then wrap the support around the neck and lock the Velcro closure at the rear side. Place the cervical support in a way that it supports but does not strangle. The support is made of soft foam and therefore can also be worn at night.

Indications:

For whiplash injuries to the cervical spine, after operations on the cervical spine and after torticollis operations. Cervical spine syndrome.

Contraindications:

Tracheostomy, severe swellings, large-area skin injuries, oversensitivity against one of the materials used.

Composition:

PUR foam, cover 100% cotton

Important Instructions:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only.

In case of doctor's order to wear support during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen support and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

F

Les lésions dans la région des vertèbres cervicales affectent des structures complexes de ligaments, muscles, tendons, nerfs et vaisseaux. L'immobilisation soutient la régénération de ces structures de tissu, servant en même temps à éviter pratiquement tout faux mouvement.

Mode d'emploi:

Ouvrez le soutien cervical et prenez-le horizontalement à l'aide de chaque main. La fermeture Velcro se trouve au niveau de la nuque. Appliquez le soutien cervical de façon à placer l'ouverture directement sous le menton. Puis passez le soutien autour du cou et fermez la fermeture Velcro dans la nuque. Le soutien doit soutenir le cou sans le serrer. Le soutien est en mousse souple et on peut donc le porter également la nuit.

Indications:

En cas de syndrome des vertèbres cervicales, traumatisme cervical („le coup du lapin“), cou incliné douloureux, après opérations des vertèbres cervicales et opérations de cou incliné, syndrome de la colonne vertébrale cervicale.

Contre-indications:

Trachéostomie, fortes enflures, plaies de grande surface de la peau, hypersensibilité à une des substances utilisées.

Composition des matières:

Mousse PUR, revêtement 100% coton

Note importante:

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez la bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

E

Las lesiones en la región de las vértebras cervicales afectan a estructuras complejas de ligamentos, músculos, tendones, nervios y vasijas. La inmovilización favorece la regeneración de esas estructuras de tejido y, al mismo tiempo, a evitar en gran parte los movimientos erróneos.

Modo de empleo:

Abrir el soporte cervical y cogerlo horizontalmente con ambas manos. La venda bardana se encuentra en la parte posterior. Colocar el soporte cervical de tal modo que la escotadura se encuentra directamente debajo de la barbilla. Después colocar el soporte alrededor del cuello y cerrarlo detrás con el cierre bardana. Colocar el soporte de manera para que sostenga pero no apriete. El soporte es de plástico espumado blando y, por eso, se puede también llevar de noche.

Indicaciones:

En caso de síndrome de vértebra cervical, traumatismo cervical auto movilístico („latigazo“), para cuello oblicuo doloroso, después de operaciones de la columna vertebral cervical y operaciones del cuello oblicuo, síndrome de columna vertebral cervical.

Contraindicaciones:

Traqueostomía, grandes tumefacciones, lesiones cutáneas extensas, hipersensibilidad a alguno de los materiales empleados.

Composición:

Espuma PUR, revestimiento 100% algodón

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente.

Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.